



**Parlamentul României
Camera Deputaților**

Grupul Parlamentar al Alianței pentru Unirea Românilor

ÎNTREBARE PARLAMENTARĂ

Adresată: Institutului Cultural Român, doamnei Corina-Raluca ÎNCROSNATU, președinte

☐ Deputat Alexandru BORDIAN, membru al Comisiei pentru comunitățile de români din afara granițelor țării

Circumscripția: nr. 18 Galați

Obiectul întrebării: *Posibilitatea editării în limba română a romanului „Promisiunea din țărmul înghețat” de Toshio Watanabe, operă care îl are ca erou central pe românul Anatolie Arhip.*

Stimată doamnă președinte,

La 10 februarie 2026 i-am adresat predecesorului dumneavoastră în funcție, domnul Liviu Sebastian Jicman, întrebarea parlamentară nr. 4010A din 10.02.2026 privind posibilitatea editării în limba română a romanului „Promisiunea din țărmul înghețat” de Toshio Watanabe, operă care îl are ca erou central pe românul Anatolie Arhip.

De asemenea, am adresat aceeași întrebare parlamentară doamnei ministru al Afacerilor Externe, Oana-Sivia Țoiu, având ca obiect și demersurile Ministerului Afacerilor Externe pentru obținerea drepturilor de difuzare în România a filmului japonez „Dor”, turnat după romanul „Promisiunea din țărmul înghețat” de Toshio Watanabe.

Neprimind niciun răspuns din partea celor două instituții interpellate, la 1 aprilie 2026 am reiterat întrebarea parlamentară (nr. reiterare 4739A), iar la 13 mai 2026 am trimis o revenire (nr. reiterare repetată 5221A).

Data fiind importanța subiectului, vă adresăm întrebarea parlamentară în forma inițială (din 10 februarie 2026), iar pentru o înțelegere cât mai exactă a subiectului, redăm mai jos textul nemodificat întrebării nr. 4010A, rugându-vă respectuos să ne transmiteți răspunsurile dumneavoastră la punctele întrebării parlamentare care țin de atribuțiile Institutului Cultural Român:

„Diplomația culturală reprezintă un instrument esențial al promovării imaginii României în plan extern, precum și al consolidării relațiilor bilaterale cu state partenere, inclusiv prin valorificarea unor opere artistice cu puternic impact emoțional și istoric.

În acest context, doresc să aduc în atenția dumneavoastră filmul documentar „Dor”, realizat și difuzat de televiziunea națională japoneză, care a impresionat până la lacrimi milioane de telespectatori din Japonia. Filmul spune povestea unei prietenii de-o viață legate în condiții dramatice, la finalul celui de-al Doilea Război Mondial, într-un lagăr sovietic din Siberia, între Anatolie Arhip, prizonier de război român și veteran al conflagrației mondiale, și Toshio Watanabe, prizonier japonez.

Cei doi camarazi de suferință și-au promis că se vor revedea după eliberare, notându-și, cu cărbunele, pe bucăți de pânză, adresele din România și Japonia. Povestea lor, redată cu sensibilitate și profunzime în filmul „Dor”, a contribuit la trezirea unui interes deosebit pentru România în rândul publicului japonez.

Subiectul filmului a făcut și obiectul unei cărți semnate de Toshio Watanabe, intitulată „*Promisiunea din țărmul înghețat*”. Din câte cunoaștem, această operă nu a fost tradusă în limba română și, respectiv, nu a văzut lumina tiparului în România.

Ca recunoaștere a acestei legături umane și simbolice, fostul președinte al României, domnul Traian Băsescu, i-a conferit cetățeanului japonez Toshio Watanabe Ordinul Național „Serviciul Credincios”, distincție înmănată la 30 noiembrie 2005 de către ministrul afacerilor externe de la acea vreme, domnul Mihai-Răzvan Ungureanu, cu prilejul unei vizite oficiale în Japonia.

Consider că aducerea acestui film în atenția publicului românesc ar reprezenta nu doar un act de recuperare simbolică a memoriei istorice, ci și un demers firesc de promovare a valorilor umane, a solidarității și a prieteniei dintre popoarele român și nipon. Susțin acest lucru și datorită faptului că Ministerul Afacerilor Externe a comunicat oficial în anul 2005 că „*intenționează să obțină de la televiziunea japoneză drepturile de difuzare a filmului „Dor” pentru ca acesta să fie vizionat și de către publicul românesc*”.

Având în vedere valoarea istorică, umană și culturală a acestei producții cinematografice și a cărții „*Promisiunea din țărmul înghețat*” care a oglindit același subiect, precum și interesul legitim al publicului românesc de a cunoaște această poveste emoționantă în care un cetățean român ocupă un rol central, vă rog respectuos să îmi comunicați:

1. Dacă Ministerul Afacerilor Externe, iar mai nou și Institutul Cultural Român de la Tokio, au întreprins sau intenționează să întreprindă demersuri oficiale pe lângă partea japoneză, respectiv pe lângă televiziunea națională din Japonia, în vederea obținerii drepturilor de difuzare a filmului „*Dor*” în România;
2. Care este stadiul actual al eventualelor discuții sau negocieri purtate în acest sens;
3. Dacă MAE are în vedere implicarea misiunii diplomatice a României la Tokio sau a altor instituții publice românești în facilitarea accesului publicului român la această producție cinematografică;
4. Dacă există perspective concrete ca filmul „*Dor*” să fie difuzat pe posturi publice de televiziune din România sau prezentat în cadrul unor evenimente culturale oficiale româno-japoneze.
5. Dacă ICR Tokio are sau nu în vedere traducerea din limba niponă în limba română și publicarea în editura sa din București a volumului „*Promisiunea din țărmul înghețat*” de Toshio Watanabe.

Orice alte informații tangente cu acest subiect sunt binevenite”.

Cu respectul cuvenit,

Deputat Alexandru BORDIAN,
circumscripția nr. 18 Galați